

國立中山大學出國交換/研修(含寒暑期課程)/獎助學生
返國報告書

繕打 **中文及英文** 心得報告，應包含下列項目

(**中文至少 1,000 字+英文至少 500 字**。赴中國交換者不需撰寫英文心得。)

A. 學校簡介

澳大利亞國立大學 (ANU) 與澳大利亞其他大學不同。1946 年，在戰後樂觀主義精神的鼓舞下，我們成立了澳大利亞國立大學，旨在幫助澳大利亞在世界從全球危機中復甦的過程中發揮自身潛力。

這一願景，即支持國家團結和民族認同的發展，增進我們對自身和鄰國的瞭解，為我們的國家提供世界一流的研究能力，以及對我們的未來至關重要的教育領域，一直是我們的使命。

B. 國外研修之課程學習 (課內)，另外推薦受益最多/最喜歡的課程

亞太語言學：三角測量 (遺傳學、考古學、語言學) 下的亞太全貌。這門課講授了很多內容，例如如何解讀遺傳數據、利用民族誌或其他實物的考古證據，以及我們如何將它們應用於語言的重建。

跨文化溝通：文化內和跨文化交流的特質，包括進行交流的方法。參照社會和文化因素，比較不同的交流風格。

上級日語：我喜歡這門課，因為我們可以在課堂上討論一些深層次的話題，比如安倍晉三的政策和日本企業的行為準則等。我還意外地成為了學生代表。老師很友好，樂於助人，善於教學和指導，是一次很好的經歷。

中英口譯：大量的實踐讓人感受到進步，我喜歡它對個人實力的培養。

C. 國外研修之生活學習 (課外)

首要是擊劍，我學習了擊劍的基礎知識：姿勢、持劍和攻擊/防禦。嘗試了重劍、佩劍和花劍。雖然我在最後幾場測試賽中表現一班，但還是很開心。這依然是一次很好的體驗。

D. 交換/研修之具體效益 (請條列式列舉)

1. 特定學科的詞彙
2. 論文寫作方法
3. 積累新學科知識
4. 見證學生運動
5. 接收反方思想

E. 海外生活期間是否曾遭遇困境，及是否解決問題? 如是，請說明如何解決問題;如未解決，請說明事件最大的啟發及思考未來可以怎麼解決?

我發現很難找到兼職工作，而這原是我的目標之一。我寫了近百封求職信，除了經驗和優化外一無所獲，得到的結果還是一樣。我周圍的人都認為，我的資歷超過、停留時間過短，這對我找工作沒有任何好處，哪怕只是一份兼職工作。這也考慮到堪培拉人由於大流行後的經濟問題而限縮的用人標準。我想說，有時事與願違，才是我們真正開始體驗真實生活的時候。要為最壞的情況作打算。

F. 海外生活期間是否曾遭遇文化衝擊，您如何去面對及適應?

我不會說這就是我們通常定義的文化衝擊，但我確實發現這種經歷並不常見。我住的地方有很多中國學生，他們熱切地希望我承認他們對臺灣人=中國人的期望。他們中的大多數人都知道應該在什麼地方劃清互動的界限，但也有一些人寧願不那麼深思熟慮，直截了當地表達他們認為應該得到的公正。作為一名相關專業的學生，我想說的是，我對不同的聲音有相當程度的開放和理解，就像我所說的，知道界限在哪裏。

G. 海外生活歷練是否為您人生帶來不一樣的改變或者個人特質上的轉變，最大的成長是什麼?

有點諷刺的是，我覺得事情開始變得實際。這意味着事情不再像過去，或像在美國那樣以同樣的方式進行。這種轉變讓我意識到，生活中確實存在各種不同的事物，因此我對 "事物的方式 "有了新的認識。

H. 感想與建議

這是一段漫長的旅程。我們必須未雨綢繆，學習未學過的知識，以前所未有的視角看待問題。只有這樣，我們才能改變事物的發展方式，獲得新的、可能更好的結果。世界很大，人生很短，我們願意付出的，將作為終生的禮物回饋給我們。

- I. 英文心得(包含學校簡介、課程學習、生活學習、具體效益、心得感想等等) 500 字以上
赴中國交換者免填英文心得

The Australian National University (ANU) is unlike any other university in Australia. Founded in 1946, in a spirit of post-war optimism, our role was to help realise Australia's potential as the world recovered from a global crisis. That vision, to support the development of national unity and identity, improve our understanding of ourselves and our neighbours, and provide our nation with research capacity amongst the best in the world, and education in areas vital for our future, has been our mission ever since.

As followed are the course I've took and respective feedbacks:

1. Asia Pacific Linguistics: a complete picture of Asia-Pacific under triangulation (Genetics, Archaeology, Linguistics). A lot has been taught in this class, such as how to interpret genetic data, utilise ethnographic or other physical archaeological evidence, and how we apply them to the reconstruction of languages.
2. Cross Cultural Communication: The qualities of intercultural and cross-cultural communications, including the approaches of its carry out. Comparisons of different styles of communication with reference of social and cultural factors.
3. Advanced Japanese: I like the class for the deep topics we get to talk about in class, such as Abe Shinzo's policies and code of acts in Japanese companies, etc. And unplannedly, I became the student representative. Was a nice experience as the teacher was friendly, helpful, and good at teaching and guiding.
4. English-Chinese Interpretation: Plenty of practices allow one to feel the difference. I enjoy how it bases one's ability.

Outside these classes, fencing was what I do. I've learnt the basics of fencing: postures, holding swords and attack/defense. Tried out epee, sabre and foil. It was a lot of fun though I did not perform well in the last few testing games. Still, it serves as a good experience.

In conclusion, I'll say it's a long journey. Which we must prepare for the unpreparable, learn about the un-learned, and see in perspectives never seen before. It's by them we change the way of things, and have a new, potentially better outcomes. World is big and life is short, what we are willing to give will come back to us as a lifetime gift.